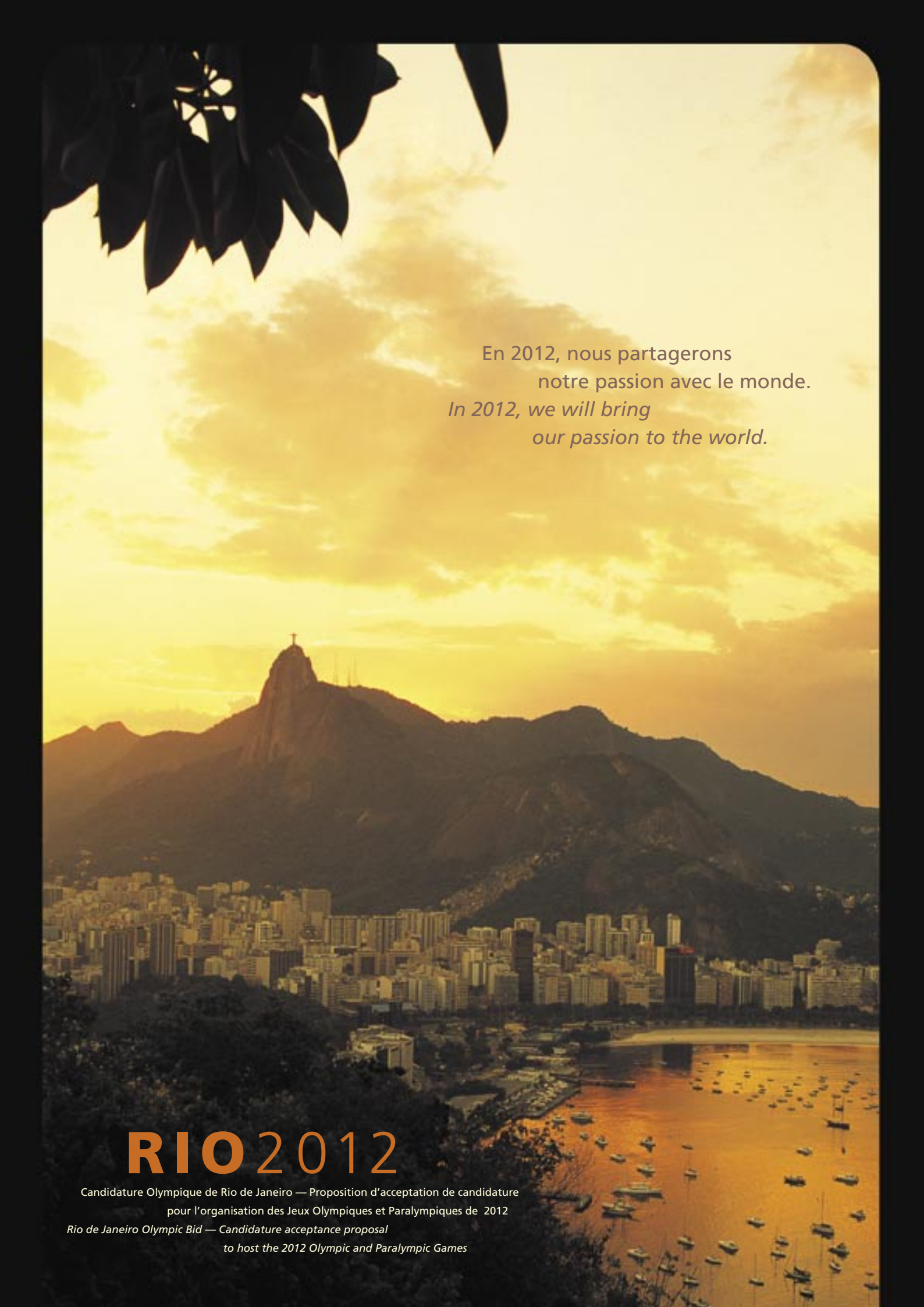




En 2012, nous partagerons
notre passion avec le monde.
*In 2012, we will bring
our passion to the world.*

RIO 2012

Candidature Olympique de Rio de Janeiro — Proposition d'acceptation de candidature
pour l'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012

*Rio de Janeiro Olympic Bid — Candidature acceptance proposal
to host the 2012 Olympic and Paralympic Games*



Brasília, le 17 Décembre 2003

Pour
Monsieur JACQUES ROGGE
Président du Comité International Olympique

Monsieur le Président,

Si la motivation et l'enthousiasme sont des critères importants pour le choix du pays qui recevra les Jeux Olympiques de 2012, alors le Brésil mérite d'être choisi.

Le brésilien joue dès sa naissance avec un ballon: il a le sport dans le sang. Quelle que soit la modalité du sport – des plus nobles aux plus populaires – il existe toujours un brésilien dédié à le pratiquer.

Nous brésiliens croyons fermement au rôle du sport dans la construction d'un monde plus solidaire, participatif et intégré. Comme sommet de la conquête sportive, les Jeux Olympiques et Paralympiques rassemblent ces idéaux comme aucun autre événement. Nous serons donc très fiers d'accueillir le Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012.

Nous sommes persuadés que vous trouverez des collaborateurs enthousiastes pour réaliser ces Olympiades à Rio de Janeiro. Chaleur humaine, hospitalité et persévérance sont les traits principaux du peuple brésilien. En plus, deux autres points font toute la différence: notre climat tropical et le cadre magnifique de la ville de Rio, une des plus belles villes au monde.

Au nom de Madame le Gouverneur de l'État de Rio de Janeiro, du Maire et du Président du Comité Olympique Brésilien, au nom de six millions de résidents de Rio de Janeiro et des 180 millions de brésiliens, je vous assure que, plus que n'importe quel autre pays, nous tenons à accueillir les Jeux Olympiques de 2012.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Luiz Inácio Lula da Silva
Président de la République Fédérative du Brésil

Brasília, December 17, 2003

*To
Mr. JACQUES ROGGE
President of the International Olympic Committee*

Mr. President,

If spirit and passion alone were enough for a country to be chosen as host of the 2012 Olympic Games, Brazil would certainly be the favorite.

Brazilians are born running with a ball because sports run in their veins. Whatever the sport may be – from the most noble to the most popular – Brazilians are playing it.

We Brazilians genuinely believe in the power of sport to build a more whole, integral and caring society. As the pinnacle of athletic achievement, the Olympic and Paralympic Games embody these ideals in a way that no other event can. Therefore, it would be our great privilege to help you further these ideals by hosting this magnificent event in 2012.

We believe that in Brazil, and particularly in Rio de Janeiro, you will find the perfect partners for one of the most memorable Olympic Games ever held. Warmth, hospitality and perseverance are inherent characteristics of the Brazilian people. As if that wasn't enough, we also offer a tropical climate and one of the most beautiful cities in the world.

I speak on behalf of the Governor of the State of Rio de Janeiro, the Mayor, the President of the Brazilian Olympic Committee, the six million residents of Rio de Janeiro and 180 million inhabitants of Brazil, when I assure you that, more than any other country, we would be the most enthusiastic hosts of the 2012 Olympic Games.

Sincerely Yours,

*Luiz Inácio Lula da Silva
President of the Federative Republic of Brazil*



1 Introduction

Rio de Janeiro a tout à offrir, et tout à gagner.

Pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012, nous avons des qualités qui rappellent parfaitement l'esprit Olympique, qualités qu'aucune autre ville, qu'aucun autre pays au monde ne peut offrir avec une telle abondance. Les Jeux transformeront à jamais Rio, le Brésil et toute l'Amérique du Sud.

UNE PASSION POUR LA NATURE. Rio est une ville d'une beauté sans égale — 30 kilomètres de littoral inondé de soleil, parsemé de pics majestueux et tapissé de forêt humide tropicale. Une baie, un océan, une chaîne de montagnes et le plus grand parc urbain du monde, tous dans le cadre d'une ville scintillante. A Rio, la nature a créé un décor sans égal pour les Jeux Olympiques et Paralympiques.

UNE PASSION POUR L'ENVIRONNEMENT. Rio a toujours été fortement préoccupée par l'environnement et, pour les Jeux Olympiques de 2012, nous voulons consolider les nombreuses initiatives de protection de l'environnement actuellement en cours de réalisation.

UNE PASSION POUR LA VIE. Une ville regroupe plusieurs personnes, et ce sont les habitants de Rio, ou Cariocas, qui donnent à la ville son caractère plein de vie et son sens contagieux de la joie. Comme tous les Brésiliens, les Cariocas sont chaleureux et accueillants, généreux et prêts à faire la fête. En 2012, le Brésil accueillera le monde à Rio dans un esprit de célébration, d'harmonie et d'exploit athlétique.

UNE PASSION POUR LE SPORT. Faites une promenade le long de la plage de Flamengo, de Copacabana, d'Ipanema ou de Barra, ou autour de Lagoa, et vous comprendrez l'importance du sport dans la vie des Cariocas. Partout, vous verrez des coureurs, des marcheurs, des joueurs de tennis et de volleyball, des cyclistes, des nageurs, des surfeurs, des delta planeurs, et peut-être même un ou deux footballeurs.

Les Brésiliens comptent parmi les supporters les plus passionnés et les mieux informés du monde.

UNE PASSION POUR L'EXCELLENCE. Organiser les Jeux Olympiques de 2012 sera l'aboutissement de plusieurs années d'efforts visant à assurer la place de Rio en tant que destination majeure de grandes manifestations sportives. En consolidant les solides bases acquises dans le cadre de l'organisation des Jeux Panaméricains de 2007, nous organiserons des Jeux Olympiques et Paralympiques marqués par un sens d'efficacité et de passion. Notre vision est celle d'une ville et d'un village. Toutes les compétitions se dérouleront au sein de la Ville de Rio. Tous les athlètes seront hébergés dans un seul Village Olympique situé au cœur du complexe principal de sites dans le district en voie de développement de Barra. Une Boucle Olympique, routière et ferroviaire, reliera le Village à la majorité des sites Olympiques. Tous les sites de compétitions se situeront dans un rayon de 26 km.

UNE PASSION POUR L'AVENIR. Nous n'avons pas seulement tout à offrir pour l'organisation des Jeux Olympiques de 2012, nous avons également tout à gagner de l'organisation de ces Jeux, qui laisseront une empreinte sur notre ville, le pays et tout notre continent, emprunte qui restera indélébile pour plusieurs générations. Les sites seront développés en vue de laisser un héritage après les Jeux et de fournir des installations à travers la ville aux jeunes et aux populations plus pauvres. Des programmes clés de protection de l'environnement seront accélérés dans le cadre de l'organisation des Jeux et conduiront à des avantages perceptibles dans la qualité de l'environnement. Le développement du réseau de transport permettra de relier tous les quartiers de la ville à la nouvelle zone de Barra. Les quartiers pauvres serviront de sites pour des épreuves et partageront les fruits de ces investissements à long terme.



2 Concept

Un village. Une ville. Un monde.

Le village, c'est le Village Olympique, une ville dans la ville, qui accueillera tous les 17.000 athlètes et officiels d'équipe. La ville, c'est Rio. Pour la première fois dans l'histoire des Jeux, toutes les épreuves Olympiques auront lieu dans la même ville. Le monde, c'est notre monde, uni par un esprit de paix et de célébration, illuminé par la Flamme Olympique et animé par la passion infinie du Brésil.

LA STRATÉGIE ENGLOBANT TOUTE LA VILLE.

Nous allons grouper les infrastructures dans quatre régions distinctes de la ville ; ce qui nous permettra de réaliser plusieurs objectifs — consolider les infrastructures existantes, permettre l'opération optimale de services de transport, de sécurité et d'hospitalité, et partager les avantages de l'organisation des Jeux à tous les résidents de la ville.

BARRA. Joyau dans la couronne Olympique de Rio, la région de Barra comprendra plusieurs installations déjà en construction pour les Jeux Panaméricains de 2007, ainsi qu'un certain nombre de nouvelles installations, dont le Stade Olympique de 80.000 places, le Village Olympique, le Village des Médias et les centres de presse et de radiodiffusion et télévision. Toutes ces installations seront situées le long du Boulevard Olympique, qui s'étendra du Village Olympique à la Boucle Olympique, reliant ainsi les sites et les installations en forme d'un merveilleux parc linéaire.

Plus de 50% des sports auront lieu à cinq minutes du Village Olympique. Barra sera également le site de l'hôtel du CIO.

LE PAIN DE SUCRE. La Zone Sud de Rio (Zona Sul) est l'une des zones immobilières les plus convoitées du monde. Copacabana. Ipanema. Lagoa. Corcovado. Le Pain de Sucre. Il est difficile d'imaginer une toile de fond plus exaltante que cette zone bordée de sable d'ivoire et d'eau bleue et parsemée de pics rocheux, pour des épreuves telles que le triathlon, le volleyball de

plage, l'aviron, le canoë-kayak, le cyclisme et la voile.

MARACANÃ. L'âme du football brésilien, le Stade de Maracanã sera un site clé pour le football Olympique. Avec une capacité d'accueil de 100.000 places, il peut satisfaire aux exigences Olympiques. Les compétitions de volleyball et de water-polo auront également lieu dans le complexe du Maracanã, dans des sites existants. Il y aura deux stades de football supplémentaires, dans la zone du Maracanã. Un de ces stades de football est une nouvelle installation en cours de construction pour les Jeux Panaméricains de 2007 — le Stade João Havelange.

DEODORO. Deodoro est une zone qui offre environ cinq millions de mètres carrés d'espaces verts avec des collines ondulantes — un cadre idéal pour les épreuves de tir et des sports équestres.

PLANIFICATION À LONG TERME. Notre stratégie Olympique est en parfaite harmonie avec notre vision à long terme pour la ville. Barra da Tijuca est une zone naturelle de développement de la ville, qui connaît déjà une croissance de plus de 10.000 résidents par an. Après les Jeux, les structures Olympiques seront facilement commercialisables et laisseront un héritage positif. En outre, les Jeux permettront d'accélérer certaines initiatives importantes de protection de l'environnement dans la zone, telle que la réhabilitation des lagunes. Les régions du Maracanã et du Deodoro apporteront une amélioration sensible aux efforts actuels de régénération de ces quartiers de la ville.

AMÉLIORÉS PAR LES FESTIVITÉS. Les rues de Rio sont pleines de musique, de danse, de spectacles de rues, de défilés, d'expositions, de concerts, de mode, de nourriture. Pendant les Jeux Olympiques, cet esprit de célébration sera encore plus fort et apportera une ambiance de fête aux compétitions, pour les familles des athlètes, les invités des Jeux, la Famille Olympique et les habitants de Rio.



3 Opinion Publique

Notre peuple est passionné à l'idée d'accueillir les Jeux Olympiques au Brésil.

Un récent sondage confirme que les Brésiliens sont fortement en faveur de l'idée d'organiser les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012 à Rio de Janeiro. Leur soutien est écrasant dans la ville et dans l'État de Rio de Janeiro, où plus de neuf personnes sur dix approuvent la candidature de Rio.

Ibope, la première entreprise de sondage en Amérique Latine, a effectué une enquête en octobre et novembre 2003, au cours de laquelle 421 personnes âgées de plus de 16 ans ont été interviewées dans la Ville de Rio, 1.000 dans l'État de Rio de Janeiro et 2.000 au niveau national.

Une série de questions a été posée aux personnes interrogées, y compris les questions suivantes:

- Leur intérêt dans le sport et les Jeux Olympiques en général
- Leur niveau de sensibilisation à la candidature de Rio
- Leur avis, favorable ou défavorable, quant à la candidature du Brésil pour l'organisation des Jeux Olympiques, et les raisons de leur soutien ou de leur désapprobation
- Leur avis, favorable ou défavorable, quant au choix de Rio en tant que ville représentant le Brésil, et les raisons de leur soutien ou de leur désapprobation
- Leur volonté à travailler comme bénévoles pendant les Jeux
- Leur intérêt à acheter des billets pour les Jeux

Parmi ceux qui ont donné des réponses précises aux questions :

- 94% des résidents de la Ville de Rio sont en faveur de l'organisation des Jeux à Rio
- 94% des résidents de l'État de Rio sont en faveur de l'organisation des Jeux à Rio
- 83% des Brésiliens en dehors de l'État de Rio sont en faveur de l'organisation des Jeux à Rio
- 72% des résidents de la Ville de Rio sont prêts à acheter des billets pour les Jeux
- 63% des résidents de l'État de Rio sont prêts à acheter des billets pour les Jeux
- 47% des résidents hors de l'État de Rio sont prêts à acheter des billets pour les Jeux
- 54% des résidents de la Ville de Rio ont manifesté le désir de travailler comme bénévoles pendant les Jeux
- 51% des résidents de l'État de Rio ont manifesté le désir de travailler comme bénévoles pendant les Jeux
- 38% des résidents hors de l'État de Rio ont manifesté le désir de travailler comme bénévoles pendant les Jeux.

PAS D'OPPOSITION. Il n'existe aucune opposition formelle à l'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012 à Rio. Les Brésiliens sont conscients des avantages qu'offrent les Jeux.



4 Soutien du Gouvernement

Soutien enthousiaste à tous les niveaux.

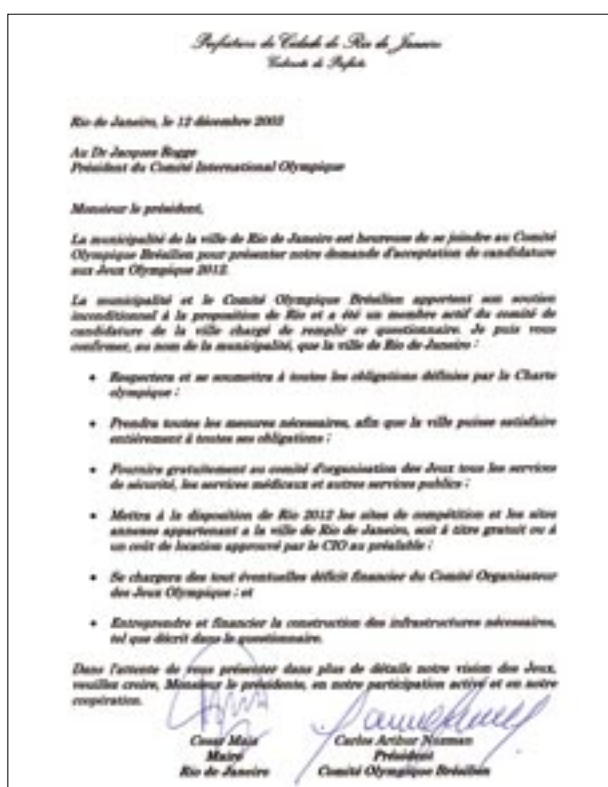
Tous les pouvoirs publics, gouvernement Fédéral, gouvernement de l'État et la Municipalité, sont unis dans leur soutien de la candidature de Rio de Janeiro pour l'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012. Les trois niveaux de pouvoirs publics participent activement à tous les aspects de la candidature, y compris le financement. Rio a toutes les garanties des pouvoirs publics requises par le CIO pour l'organisation des Jeux, et bénéficie de l'engagement direct du président de la République du Brésil, du Gouverneur de l'État de Rio de Janeiro et du Maire de la Ville de Rio de Janeiro.

Ces engagements sont confirmés par les deux lettres de garantie du gouvernement du Brésil et de la Ville de Rio de Janeiro qui figurent ci-dessous. Rio 2012 a également obtenu

une troisième lettre de soutien de l'État de Rio de Janeiro.

Le corps législatif est aussi fermement en faveur de la candidature de Rio, et elle bénéficie d'un soutien enthousiaste des membres de tous les partis politiques. Ils ont démontré ce soutien à travers diverses actions législatives dont le détail figure à la Question 6.

ELECTIONS DE 2004. Les élections des Maires et des Conseils Municipaux auront lieu dans toutes les villes du Brésil en octobre 2004. Tous les principaux candidats au poste de Maire de Rio ont déjà promis de soutenir la candidature de la ville à l'organisation des Jeux de 2012. Aucune élection n'est prévue pour les pouvoirs publics au niveau des États ou au niveau National jusqu'en juillet 2005.





5 Futur Comité de Candidature

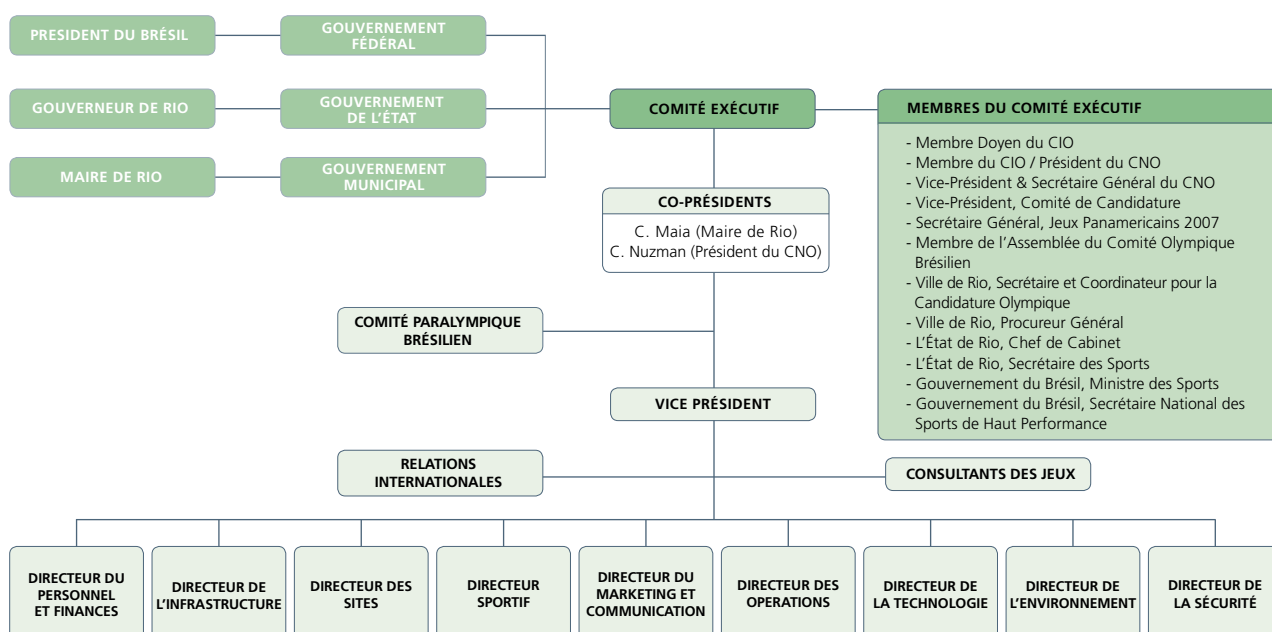
Un succès garanti.

Notre Comité de Candidature à l'organisation des Jeux de 2012 aura le même organigramme que celui qui était chargé de la candidature de Rio pour l'organisation des Jeux Panaméricains de 2007.

Le Comité de Candidature sera co-présidé par le Maire de Rio de Janeiro et le Président du Comité Olympique Brésilien. Un Comité Exécutif sera chargé de l'administration du Comité de Candidature, avec des représentants du Comité Olympique Brésilien, des pouvoirs publics au niveau Fédéral, au niveau de l'État et au niveau Municipal, du Comité d'Organisation des

Jeux Panaméricains de 2007 et des membres brésiliens du CIO. Les représentants du gouvernement seront des membres du Conseil des ministres.

Cet organigramme permet l'intégration de toutes les principales entités liées à la candidature et aux futurs efforts d'organisation des Jeux Olympiques, y compris les administrateurs sportifs et ceux des pouvoirs publics. Ceci garantit la légitimité et l'autorité des décisions prises par le Comité de Candidature. Le Comité de Candidature sera également doté d'un Vice-Président et de Directeurs Généraux pour certains départements.





6 Aspects Juridiques

Pas d'obstacles.

Il n'existe aucun obstacle juridique à quelque niveau que ce soit - du gouvernement Fédéral, de l'État de Rio et de la Municipalité - à l'organisation des Jeux Olympiques au Brésil. En outre, cette autonomie juridique est garantie dans la Constitution du pays, qui proclame la pleine autonomie des entités sportives et leur accorde une liberté totale dans l'organisation des compétitions.

NOUVELLES LOIS.

D'importantes décisions juridiques ont déjà été prises avec plusieurs actes législatifs.

En avril 2003, l'Assemblée Législative de la Ville de Rio de Janeiro a voté une loi autorisant la Candidature de Rio à l'organisation des Jeux de 2012. Ce même corps législatif promulgua une loi créant le "Fonds Municipal pour le Soutien aux Sports Olympiques" et autorisant l'utilisation des ressources pour le développement des Sports Olympiques et la Candidature de la ville à l'organisation des Jeux de 2012.

Pour sa part, l'Assemblée Législative de l'État a voté une loi en mars 2003 autorisant le pouvoir exécutif de l'État de Rio de Janeiro à soutenir la Candidature de la Ville de Rio de Janeiro en vue de l'organisation des Jeux en 2012.

Les pouvoirs publics à tous les niveaux soutiennent avec enthousiasme la Candidature de Rio et nous sommes certains qu'en cas de besoin, toute autre loi s'avérant nécessaire sera rapidement promulguée.

PAS DE RÉFÉRENDUM. Il n'est pas nécessaire de recourir à un référendum pour approuver un projet de ce genre au Brésil.

LES LOIS DU SPORT. Il existe actuellement au Brésil une gamme de lois relatives au sport. Trois de ces lois méritent d'être mentionnées ici :

- La loi no. 9.615/98 régissant toutes les questions ayant trait à l'organisation des sports au Brésil
- La loi no. 10.671/03 qui est une loi récemment mise à jour et qui prévoit une protection générale du consommateur de spectacle sportif
- Décret Loi no. 21/83 approuvant le texte du Traité de Nairobi relatif à la protection du Symbole Olympique.

LOIS SUR LE CONTRÔLE ANTIDOPAGE. Un arrêté ministériel régissant le contrôle antidopage pour le football est en vigueur depuis 1985. Le parlement est en train de rédiger un projet de loi exhaustif sur le contrôle antidopage. Entre temps, le Ministère du Sport a créé une Commission Antidopage, avec pour objectif principal l'harmonisation telle que définie par l'AMA.

Le Gouvernement Brésilien a signé la Déclaration de Copenhague sur le contrôle antidopage par le biais de son ambassade au Danemark. Toutes les procédures de contrôle antidopage adoptées à ce jour par le Brésil sont conformes aux directives du CIO et des FI.



7 Budget de Candidature

Un budget de candidature généreux.

Le Comité de Candidature de Rio 2012 sera financé par des contributions en espèces et en nature provenant de la Ville de Rio de Janeiro. La campagne de candidature consistera en deux efforts distincts: les activités des différents départements de la municipalité de Rio ayant trait à la candidature et les activités du Comité de candidature à proprement parler. Les efforts des pouvoirs publics seront des contributions en nature, alors que les activités du Comité seront financées en espèces par la Ville de Rio, comme indiqué ci-dessous. Le poste budgétaire intitulé "Divertissement" tient compte des visites d'inspection de sites effectuées par les Fédérations Internationales et la Commission d'Évaluation du CIO.

(MILLIONS DE DOLLARS AMÉRICAINS)	PHASE DE VILLE REQUÉRANTE	PHASE DE VILLE CANDIDATE	TOTAL
RECETTES			
En espèces	\$ 3.4	\$10.6	\$14.0
En nature	\$ 2.1	\$ 7.2	\$ 9.3
Total de recettes	\$ 5.5	\$17.8	\$23.3
DÉPENSES			
Salaires	\$ 2.2	\$ 3.3	\$ 5.5
Consultants	\$ 2.5	\$ 3.9	\$ 6.4
Divertissement	\$ 0.2	\$ 1.6	\$ 1.8
Publicité			
• Nationale	\$ 0.1	\$ 4.3	\$ 4.4
• Internationale	\$ 2.5	\$ 2.5	
Déplacements	\$ 0.5	\$ 2.1	\$ 2.6
Faux frais	\$ 0.0	\$ 0.1	\$ 0.1
Total des dépenses	\$ 5.5	\$17.8	\$ 23.3



8 Budget des Jeux et Contributions du Gouvernement

Budget du COJO.

Le budget des Jeux consistera en financement provenant des secteurs public et privé. Une grande partie des recettes proviendra du secteur commercial privé sous la forme de parrainages internationaux et de droits de radiodiffusion et télévision, ainsi que des parrainages au niveau national, des octrois de licences, de la vente des billets et d'autres recettes relatives aux Jeux qui seront réunies par le COJO.

ENGAGEMENTS DES POUVOIRS PUBLICS. La Municipalité de Rio de Janeiro, l'État de Rio de Janeiro et le Gouvernement Fédéral ont contribué chacun avec 50 millions de dollars américains de fonds publics au budget du COJO en vue des Jeux de 2012.

BUDGET HORS COJO. En plus de ces contributions en espèces faites au COJO, la Municipalité, l'État et le Gouvernement Fédéral (dans certains cas en collaboration avec des partenaires privés) vont investir plus de 400 millions de dollars américains dans la construction de nouveaux sites sportifs, 360 millions de dollars américains dans la construction de nouveaux logements pour les villages, 3,7 milliards de dollars américains dans le renforcement de l'infrastructure routière et ferroviaire et plus de 300 millions de dollars américains dans des initiatives de protection de l'environnement dans la région de Barra.

En plus des subventions de la Municipalité, de l'État et du Gouvernement Fédéral, nous avons reçu toutes les garanties requises des pouvoirs publics définies à la question 4.



9 Potentiel de Réalisation de Recettes du COJO

Presque un milliard de dollars américains de recettes

On peut estimer prudemment à 985 millions de dollars la recette locale pour Rio 2012, comme l'indique le tableau ci-dessous.

RECETTES DU COJO AU NIVEAU NATIONAL
(en millions de dollars américains)

Sponsors nationaux et fournisseurs	\$ 450
Vente des billets	\$ 260
Licences, numismatique et philatélie	\$ 50
Subventions des pouvoirs publics	\$ 150
Autres recettes	\$ 75
Total des recettes au niveau national	\$ 985

PARRAINAGES NATIONAUX ET FOURNISSEURS.

Nous offrirons ces parrainages en 15 catégories exclusives. Le plus haut niveau de parrainage coûtera en moyenne 30 millions de dollars américains par sponsor. Les parrainages pour fournisseurs, qui bénéficient de droits de marketing et d'avantages plus limités, seront offerts à un coût moins élevé. L'évaluation des recettes provenant des fournisseurs est basée sur une valeur moyenne de 2 millions de dollars américains en produits ou services, sur un total d'environ 50 accords.

Dans le cas du programme TOP et du programme de parrainage au niveau national, nous comptons obtenir des recettes en espèces et en nature (VIK). Le budget des Jeux sera identique aux recettes en nature pour certains postes de dépenses.

Il est prévu que les catégories principales de parrainages nationaux comprennent des composantes telles que les services de télécommunications, les parcs de voitures, les compagnies aériennes, les opérations financières, les opérations de banque, les compagnies d'électricité, les sociétés de pétrole et les sociétés minières.

Le marché brésilien de la publicité a une valeur annuelle d'environ 4,5 milliards de dollars américains. L'estimation des recettes provenant du parrainage au niveau national ne représente qu'environ 2,5% de la capacité totale du marché sur quatre ans. De manière générale, l'organisation de grandes manifestations telles que les Jeux Olympiques et la Coupe du Monde de football crée une augmentation d'environ 5% sur le marché annuel de la publicité au Brésil.

VENTE DES BILLETS. Il est prévu que les recettes provenant de la vente des billets seront de 260 millions de dollars. Cette estimation est basée sur des hypothèses d'estimations prudentes de ventes des billets. Afin de rendre les Jeux de Rio 2012 accessibles au plus grand nombre possible de brésiliens, il est prévu que les prix des billets seront alignés sur ceux d'Athènes 2004, et qu'ils seront inférieurs à ceux de Sydney 2000.

OCTROI DE LICENCES. Les redevances sur les produits de collection, la numismatique et la philatélie sont conformes aux programmes traditionnels de ce genre. Des consultations ont déjà été engagées avec la Banque Centrale du Brésil et l'Office de Poste pour mettre en œuvre des programmes Olympiques spécialisés de numismatique et de philatélie.

SUBVENTIONS DES POUVOIRS PUBLICS. La Municipalité de Rio de Janeiro, l'État de Rio de Janeiro et le Gouvernement Fédéral du Brésil ont contribué chacun avec 50 millions de dollars américains de fonds publics au budget.

AUTRES RECETTES. Compte tenu de l'expérience précédente des Jeux, on peut s'attendre à des recettes supplémentaires provenant des commissions d'hébergement, du Festival des Arts, de la commercialisation et des conditions de faveur accordées pendant la période des Jeux.

Les contributions financières du CIO sont évaluées à plus de 1 milliard de dollars américains, sous réserve de confirmation du CIO. Cette estimation présume que les recettes brutes relatives aux droits de radiodiffusion et télévision seront de l'ordre de 800 millions de dollars américains, alors que le budget de dépenses comprendra environ 200 millions de dollars américains en frais de diffuseur hôte. Les recettes pour le programme de parrainage TOP sont estimées à 220 millions de dollars américains en valeur courante, sur la base de la performance du programme TOP IV des Jeux de Sydney.



10 Sites de Compétition

Là où la passion va se révéler.

Nous avons beaucoup réfléchi à la commodité, à la sécurité et au confort de tous les Sites Olympiques et Paralympiques. Le résultat est un plan concis et efficace, comprenant des sites de classe internationale groupés en quatre zones géographiques et reliés par des voies principales de transport.

Mais les Jeux Olympiques, c'est beaucoup plus que la commodité, la sécurité et le confort. Les Jeux Olympiques, c'est d'abord et surtout le sport, l'exploit, l'émotion humaine dans sa forme la plus pure. Et c'est pourquoi nous avons également beaucoup réfléchi à la sélection de sites qui mettront le plus en valeur l'expérience émotionnelle des athlètes, des spectateurs et des téléspectateurs dans le monde entier. Une finale de football dans le Stade de Maracanã signifie davantage qu'une simple finale; c'est un événement qui est empreint de l'histoire du sanctuaire du football le plus vénéré au monde. L'image des triathlètes qui luttent pour passer la ligne d'arrivée deviendra encore plus indélébile s'ils courent le long de la plage de Copacabana, avec le Pain de Sucre qui émerge en toile de fond.

En sélectionnant les Sites Olympiques et Paralympiques, nous avons essayé de trouver un équilibre entre le passé, le présent et le futur.

LA TRADITION. L'histoire aura une place de choix avec les stades de football, Maracanã, São Januário et Moça Bonita, qui feront l'objet d'importants travaux de rénovation avant les Jeux. Ces travaux de rénovation permettront de préserver ces importants monuments de l'héritage sportif de Rio. Les épreuves de pentathlon moderne et de tir à l'arc auront lieu dans le classique club sportif de Flamengo et dans le Jockey Club Brésilien. Un important cadeau des Jeux sera les rénovations du Centre d'Aviron de Lagoa, un point de repère historique de la ville.

LE PRÉSENT. Nous avons la chance de pouvoir réutiliser un certain nombre d'installations

ultramodernes en 2012. Ces installations sont actuellement en voie de construction pour les Jeux Panaméricains de 2007. La plus remarquable de celles-ci est le Stade João Havelange de 45.000 places qui se trouve dans la région de Maracanã. Ce stade sera le site de matches de football et d'un héritage important — le Centre National d'Entraînement Olympique. Dans le Parc Olympique de Barra, nous construisons un nouveau vélodrome de 5.000 places, un centre de natation de niveau international et une enceinte couverte de 15.000-places. Le complexe d'exposition RioCentro, le plus grand en Amérique Latine, sera le site d'un certain nombre d'épreuves sportives en 2007 et fera l'objet d'importants travaux de rénovations avant les Jeux Panaméricains. Ces différents travaux ne sont que les premières étapes de la mise en place d'un complexe spectaculaire de sports et de loisirs entre les montagnes et les lagunes de Barra.

LE FUTUR. Enfin, il y a le futur, représenté tout particulièrement par le nouveau Stade Olympique de 80.000 places, et qui sera la caractéristique la plus importante du Parc Olympique de Barra. Située le long du magnifique Boulevard Olympique, cette belle et ample installation sera d'une grande utilité pour de nombreuses générations à venir dans le quartier à plus forte expansion de la ville et un glorieux souvenir des Jeux de 2012. En plus, le Village Olympique apportera 17.000 résidents supplémentaires dans cette zone. La nouvelle infrastructure de transport en améliorera l'accès. L'infrastructure sportive sera complétée par d'autres activités, afin d'assurer la viabilité à long terme du complexe. Les conséquences de ces travaux de développement à Barra seront spectaculaires. Un nouveau 'centre-ville' sera créé, ce qui conduira à l'installation d'une communauté dynamique et diverse autour du Parc Olympique de Barra.

Les détails de nos sites – anciens, actuels et en voie de construction – figurent dans le **Tableau I** annexé au présent document.



11 Sites – Carte A dans les annexes

Un accent sur l'héritage.

Notre concept comprend tous les 31 sites de compétition dans un rayon de 26 kilomètres du Village Olympique. Ces sites incluent :

12 sites existants.

9 sites prévus construits principalement pour les Jeux Panaméricains de 2007 — le Centre National Aquatique, l'Arène Olympique de Rio (basketball) et le Vélodrome de Barra dans le Parc Olympique de Barra, le Stade João Havelange et le Centre National d'Entraînement Olympique pour le tennis de table et le taekwondo dans la région du Maracanã, l'installation de mountain bike sur la colline Outeiro, les installations du Club Sportif de Flamengo, du Jockey Club Brésilien pour le pentathlon moderne, l'installation pour le slalom à Rio Water Planet et le Centre de Tir de Deodoro.

10 sites supplémentaires construits pour les Jeux Olympiques. Trois de ces sites sont de nouveaux sites permanents (le Stade Olympique de Barra, le Centre National de Tennis et le nouveau Pavillon de Gymnastique à RioCentro). Un de ces sites, le Jockey Club où se dérouleront les épreuves de tir à l'arc, est une installation existante qui fera l'objet de travaux de rénovations internes. Les six autres sites ont des sites temporaires (il s'agit des sites de baseball, le softball et le hockey au Parc Olympique de Barra, ainsi que des sites de volleyball de plage et de triathlon à Copacabana et de cyclisme route au parc de Flamengo).

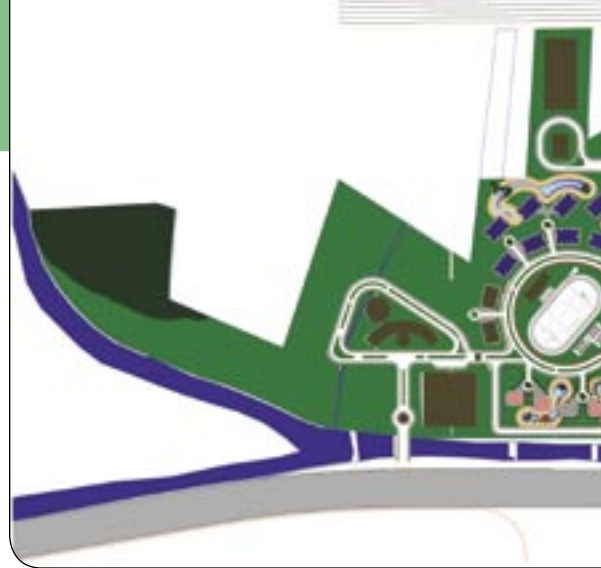
Les principaux sites annexes — le Village Olympique, le Village des Médias, Le Centre International de Radiodiffusion et Télévision (CIRTV) et le Centre Principal de Presse (CPP) — sont toutes des installations construites spécialement, avec un financement solide et des plans de revente après les Jeux.

Quatre zones clés.

Les emplacements des sites sont identifiés sur la Carte A annexée au présent document. Le plan directeur permet de situer tous les sites dans la Ville de Rio. Tous les sites sont dans un rayon de 26 kilomètres du Parc Olympique de Barra et du Village Olympique.

La région de Barra (voir photo ci-dessus) est située à Barra da Tijuca, une région de la ville en pleine expansion où sont situés plus de 50% des sports. Le légendaire Stade Maracanã est le joyau de la zone de Maracanã. La région de Pain de Sucre comprend le littoral le plus célèbre de Rio — et peut-être du monde — ainsi que la plage de Copacabana. La région de Deodoro comprend trois sites de compétition, ceux des sports équestres, du tir et le Stade de Football Moça Bonita.

RELIÉS PAR LE TRANSPORT. Les trois principales régions des sites — Barra, Maracanã et Pain de Sucre — sont reliés par la Boucle Olympique, un réseau de routes principales, d'autoroutes et de systèmes de chemin de fer et d'autobus qui mènent à plus de 90% des sites. La région Deodoro est relié à la Boucle Olympique par train et par l'autoroute Avenue Brasil.



12 Village Olympique/CIRTV/CPP

Notre objectif n'est pas seulement de procurer du confort aux athlètes, mais de les inspirer.

Le Village Olympique dans la région de Barra est conçu pour donner aux athlètes de 2012 la tranquillité, la convenance et le confort dont ils ont besoin pour se consacrer aux préparatifs de la compétition aux plus hauts niveaux de l'effort humain. A cette fin, nous avons conçu un ample complexe résidentiel niché au milieu d'espaces verts et s'étendant sur environ 387 120 mètres carrés. En plus, nous allons construire une zone internationale de 210.260 mètres carrés, adjacent aux résidences des athlètes. Celle-ci sera constituée d'un centre de logistique, d'un centre commercial, d'un restaurant et d'un centre de média.

RÉSIDENCES DES ATHLÈTES. Les athlètes seront hébergés dans des appartements modernes et amples d'une, de deux et de trois chambres, dans des bâtiments hautement sécurisés. Toutes les chambres seront des suites et accueilleront un maximum de deux athlètes par suite. Les athlètes – six au maximum et deux au minimum – partageront une cuisine et une salle de séjour. Il y aura 4.272 appartements et 8.496 suites pour les 16.992 athlètes et officiels d'équipes. La zone résidentielle comprendra une clinique de médecine sportive, restaurants, un centre de loisirs et un centre de conférence.

Les bâtiments n'occupant que 5% du terrain dans le Village Olympique, 95% de l'espace restant est disponible pour diverses espaces ouverts et des installations d'entraînement modernes, telles que la piste d'athlétisme, des piscines, des gymnases, des pistes cyclables et des pistes de jogging, ainsi que des courts de tennis.

UN HÉRITAGE VIVANT. Le Village Olympique sera financé par des partenariats avec les secteurs publics et privé à des taux attrayants de la part des institutions Fédérales et Municipales. Une fois les Jeux terminés, le Village Olympique deviendra un héritage fondamental. Nous transformerons le site en un complexe résidentiel

d'immeubles en copropriété. Les appartements, avec leurs vastes installations de loisirs et leur emplacement de choix à trois kilomètres de la plage dans l'un des quartiers les plus prisés de Rio, seront très recherchés sur le marché de l'immobilier.

UN VILLAGE VRAIMENT GLOBAL. Les épreuves des Jeux Olympiques de 2012 devant se dérouler dans les limites de la Ville de Rio, il ne sera pas nécessaire de recourir à des logements supplémentaires situés loin des sites. Les athlètes seront à quelques kilomètres de la plupart des épreuves. Avec un seul Village, chaque athlète et officiel aura la possibilité de prendre pleinement part à l'expérience Olympique ; ce qui servira les idéaux Olympiques d'harmonie et de communauté universelles.

CIRTV, CPP. Le Centre International de Radiodiffusion et Télévision (CIRTV) et le Centre Principal de Presse (CPP) seront confortables, avec des espaces privatifs équipés de toutes les installations et équipements dont les diffuseurs et les journalistes ont besoin pour faire leur travail avec efficacité.

Le CIRTV de 93.500 mètres carrés sera situé en face du CPP qui couvre lui même une superficie de 50.000 mètres carrés. Les deux centres seront connectés par une passerelle couverte. Ils seront situés sur le Boulevard Olympique, non loin du Village Olympique et du Village des Médias, et à quelques minutes de toutes les installations du Parc Olympique de Barra. Le centre de transport des membres des médias aura directement accès au Boulevard et à la Boucle Olympiques qui seront pour eux les principales routes de transport.

En ce qui concerne le Village Olympique, le CIRTV et le CPP seront financés par des partenariats avec les secteurs public et privé. L'objectif sera de vendre ces propriétés comme des espaces commerciaux de premier ordre après les Jeux.



13 Hébergement

Hôtels

Rio est fier d'offrir une bonne quantité de logements de qualité dans toutes les gammes de prix. Des détails figurent dans le Tableau II à l'annexe du présent document.

L'hôtel de la Famille Olympique sera un nouvel hôtel 5 étoiles, situé sur le littoral de Barra. La région de Barra concentre la plupart des investissements en nouveaux hôtels, avec quelques 2.500 chambres additionnelles déjà prévues pour construction.

Si cela s'avère nécessaire, nous avons des capacités importantes pour fournir des chambres supplémentaires à bord de bateaux de croisière qui seront à quai dans la zone du port de Rio de Janeiro.

HÉBERGEMENT DES MÉDIAS. Les journalistes de la presse accréditée et les groupes diffuseurs seront logés dans deux Villages des Médias spécialement construits à cet effet dans le district de Barra da Tijuca, et qui comprennent un total de 17.152 suites.

TARIFS DE CONVENTION. La moyenne des tarifs de convention en 2003 était:

Hébergement 5 étoiles	R\$ 450	US\$ 150
Hébergement 4 étoiles	R\$ 240	US\$ 80
Hébergement 3 étoiles	R\$ 180	US\$ 60



14 Hébergement des Médias

Un nouveau Village des Médias.

Nous construirons deux nouvelles installations pour héberger les membres des médias dans le centre de la région de Barra. Nous avons décidé de construire de nouvelles installations, parce que Barra est une nouvelle région en voie de développement et l'hébergement en hôtel y est assez inégal. Ces villages seront situés au centre du district et permettront aux membres des médias d'avoir un accès facile à la majorité des sites. Les villages des médias seront également à environ trois kilomètres du CIRTV et du CPP.

Les deux villages des médias seront situés à proximité l'un de l'autre. L'un sera constitué de 19 bâtiments de 10 étages sur un terrain d'une superficie de 134.143 mètres carrés, et l'autre sera situé sur un terrain d'une superficie de 956.845 mètres carrés, dont presque les deux tiers seront des espaces verts et d'autres installations en plein air. Ensemble, les deux villages offriront 17.152 suites dans 8.720 appartements, avec le standing et le confort d'un hôtel 4 étoiles. Tous les appartements seront dotés

de terrasses, de climatisation et connexion Internet, et donneront accès aux installations de loisirs des sites, tels que le restaurant, le bar, les piscines, les saunas et les clubs médicosociaux.

A l'arrivée, les journalistes et les diffuseurs pourront se rendre dans les villages des médias de l'Aéroport International Tom Jobim en 24 minutes, par la liaison ferroviaire Transpan ou l'autoroute Ligne Jaune.

FINANCEMENT ET HÉRITAGE. Les Villages des Médias seront construits par le secteur privé et financés par des institutions fédérales et municipales à des taux attractifs. Certaines de ces institutions sont par exemple la Banque Nationale du Développement Économique et Social (BNDES) et la Caisse d'Épargne Fédérale.

Après les Jeux, les Villages des Médias seront vendus comme complexe résidentiel d'immeubles en copropriété. Selon notre analyse, il y a une demande assez forte de nouveaux logements à Barra pour absorber l'offre.



15 Infrastructure de Transport

Correspondance entre les sites: la Boucle Olympique.

Le concept de la "Boucle Olympique" est au centre du plan de transport des Jeux de 2012 à Rio. Cette Boucle Olympique comprendra des autoroutes, de grandes artères et un système ferroviaire de transports publics à grande capacité reliant 90% des sites de compétition.

Les correspondances entre les zones des principaux sites de la ville seront améliorées par la Boucle Olympique ce qui offrira une grande efficacité pour les opérations de transport pendant les Jeux, particulièrement en ce qui concerne le temps de trajet du Village Olympique aux sites de compétition.

Le détail de l'infrastructure existante, de l'infrastructure prévue, et de l'infrastructure supplémentaire figure au **Tableau III** dans les annexes.

AMÉLIORATION DES ROUTES. La Boucle Olympique est presque terminée. Elle comprend presque exclusivement des autoroutes et de grandes artères. La seule exception en ce moment est la voie express Lagoa-Barra reliant les régions de Barra et de Pain de Sucre. Cependant, cette voie express à quatre couloirs fera l'objet de travaux de modernisation et, en 2007, passera à sept couloirs, dont quatre couloirs menant à Barra, et trois couloirs en partance de Barra.

La correspondance entre la région de Barra et l'Aéroport International est assurée par la Ligne Jaune. Achevée en 1998, cette Ligne Jaune est une autoroute à six voies qui passe directement devant le site du Stade João Havelange.

Le couloir d'autobus T5 est également en construction pour les Jeux Panaméricains et part de Barra au nord pour faire la correspondance avec la ligne de train suburbaine du nord.

MODERNISATION DES SYSTÈMES FERROVIAIRES.

Le système de transports publics à grande capacité de Rio de Janeiro fera l'objet d'un certain nombre de modernisations importantes dans le cadre des préparatifs des Jeux Panaméricains de 2007. En effet, ceci constituera l'un des héritages les plus durables de ces Jeux.

La modernisation principale du système ferroviaire qui devra être effectuée avant les Jeux Panaméricains de 2007 est la première phase de la liaison ferroviaire Transpan qui permettra de faire la correspondance entre Barra et le nord de la ville jusqu'à l'aéroport international.

Le système de métro assure actuellement la desserte d'une partie de la Boucle Olympique. D'ici 2012, le métro sera prolongé entre les zones de Pain de Sucre et Barra (ligne 4). Pour 2012 également, la deuxième phase du Transpan sera terminée et permettra la correspondance entre l'Aéroport International et l'Aéroport Intérieur.

Pendant les Jeux de 2012, ces deux lignes de chemin de fer, ainsi que les autobus des transports publics desservant la Boucle Olympique, transporteront les spectateurs et les membres accrédités avec efficacité et selon la demande prévue.

UN HÉRITAGE DE CORRESPONDANCE. Le développement de cette infrastructure des transports correspond parfaitement aux plans d'expansion de la ville à long terme. Nous améliorerons de façon significative la correspondance entre Barra et le reste de la ville ; ce qui rendra cette zone d'expansion de la ville plus accessible à tous et laissera un héritage durable à Rio.



16 Aéroport

Un Aéroport International moderne et efficace.

L'Aéroport International pour les Jeux de 2012 sera le Galeão - Tom Jobim. C'est un aéroport moderne qui vient d'être agrandi récemment et qui est situé sur la Ilha do Governador de la Ville de Rio. Cet aéroport a une capacité d'accueil de 15 millions de passagers par an. Il est doté de deux pistes d'atterrissage et peut recevoir jusqu'à 60 avions en même temps. Il est à 18 kilomètres du centre-ville et à 31 kilomètres du Parc Olympique de Barra. En plus du train Transpan qui permettra de faire la correspondance entre l'aéroport, Barra, et le centre-Ville de Rio, des lignes d'autobus permettent également de faire des correspondances entre ces régions et l'aéroport.

Une autoroute à six voies terminée en 1998 et connue sous le nom de Ligne Jaune permet de faire la correspondance directe entre la région de Barra et l'Aéroport International.

L'Aéroport Intérieur Santos Dumont, sera également utilisé pendant les Jeux. De grands travaux d'agrandissement de cet aéroport sont actuellement en cours de réalisation, afin d'augmenter sa capacité d'accueil de 5,6 millions à 8 millions de passagers par an. Comme nous l'avons indiqué ci-dessus, la deuxième phase des travaux sur le Transpan sera achevée en vue des Jeux de 2012, et permettra de faire la correspondance entre l'Aéroport International et l'Aéroport Intérieur.



17 Transport – Carte B dans les annexes

Infrastructure de transport

L'infrastructure de transport existante, prévue et supplémentaire pour Rio est indiquée sur la Carte B dans les annexes. Une grande partie de l'infrastructure prévue et supplémentaire est ciblée sur la Boucle Olympique.

INFRASTRUCTURE EXISTANTE: Pour ce qui est de la planification des transports, les infrastructures clés figurant ci-dessous existent:

- **Ligne Jaune** – Voie express à 6 couloirs constituant les sections ouest et nord de la Boucle Olympique et reliant Barra à l'Aéroport International et au Village Olympique, à côté du Stade João Havelange.
- **Ligne Rouge** – Voie express à 6 couloirs joignant la Ligne Jaune et formant une section de la partie est de la Boucle Olympique.
- **Avenue das Américas** – 12 voies de grande artère formant la section sud de la Boucle Olympique dans la région de Barra.
- **Avenue Ayrton Senna** – 12 voies de grande artère formant la section sud-ouest de la Boucle Olympique et reliant la Ligne Jaune avec l'avenue das Américas.
- **Voi Express Lagoa-Barra** – constitue la section sud de la Boucle Olympique et permet de faire la correspondance de Barra à la région de Pain de Sucre.
- **Tunnel Rebouças / Viaduc Paulo de Frontin** – Grande artère de 4 à 6 voies reliant la région de Pain de Sucre à la Ligne Rouge.
- **Avenue Abelardo Bueno** – Constitue la section principale du Boulevard Olympique, de la Ligne Jaune à RioCentro.
- **Avenue Salvador Allende** – Forme la section sud-ouest du Boulevard Olympique et relie le Village Olympique à l'avenue das Américas.
- **Ligne de métro 1** (Siqueira Campos - Saens Peña) – 17 gares, permet de faire la correspondance entre le sud et le nord de la ville, en passant par le centre-ville et la région de Pain de Sucre.
- **Ligne de métro 2** (Estácio – Pavuna) - 16 gares, permet de faire la correspondance du nord de la ville au centre-ville et mène au Stade Maracanã.

- **Ligne de Train Banlieu Deodoro** – Permet de faire la correspondance entre le centre-ville et le nord de la ville et mène au Stade João Havelange et au Stade Maracanã.
- **Ligne de Train Banlieu Santa Cruz** – Permet de faire la correspondance entre le centre-ville et l'ouest de la ville, le Stade Maracanã et les sites de Deodoro.

INFRASTRUCTURE PRÉVUE: L'infrastructure suivante sera achevée avant 2012, et profitera directement à la planification Olympique:

- **Ligne de métro 4** (Botafogo - Barra da Tijuca) – Permettra de faire la correspondance entre Barra da Tijuca, la région de Pain de Sucre et le centre-ville, ainsi que la ligne de métro 1.
- **Transformation du chemin de fer au métro de surface** – modernisation du système de chemin de fer existant.
- **Couloir d'autobus T5** – mise en oeuvre du système d'autobus non nuisibles à l'environnement (fonctionnant au gaz naturel) entre Barra et le nord de la ville, avec un couloir réservé aux autobus.
- **Liaison ferroviaire Transpan** (1^{ère} étape : Barra da Tijuca – Aéroport International ; 2^{ème} Etape: Aéroport International – Aéroport National) – expansion de la correspondance Transpan pour relier les deux aéroports et le centre-ville.

INFRASTRUCTURE SUPPLÉMENTAIRE: Au cas où Rio serait retenue comme Ville hôte des Jeux Olympiques de 2012, l'infrastructure supplémentaire suivante sera développée pour mettre en place des solutions de transport pour le grand public et les diverses parties intéressées.

- **Extension du Transpan** – Extension du Transpan jusqu'au Boulevard Olympique pour desservir le Parc Olympique de Barra et les sites adjacents.
- **Extension du couloir d'autobus T5** – Extension du couloir d'autobus T5 pour permettre la correspondance entre le Parc Olympique de Barra et les sites adjacents.
- **Extension de la ligne de métro 4** – Extension de la ligne de métro 4 pour la relier au Transpan et aux sites de Barra.



18 Défis des Transports

Des Jeux plus centralisés pour réduire les problèmes de transport.

Il est toujours difficile d'offrir des services fiables en matière de transport à un grand nombre de parties intéressées dans standards de service acceptable.

Pour Rio ces difficultés sont considérablement amoindries, grâce à la concentration géographique des sites et au concept de la Boucle Olympique pour le transport:

- Tous les athlètes et officiels d'équipe seront logés dans le même village au centre de Barra da Tijuca, près de plus de 50% des sports.
- Les groupes de médias accrédités seront également logés dans deux villages adjacents dans la région de Barra, et à trois minutes du CIRTV et du CPP.
- La Boucle Olympique reliera 90% des sites de compétition.
- Notre approche pour la modernisation des routes, de la Boucle Olympique, des autres grandes artères Olympiques et de l'infrastructure de transports publics à grande capacité sera stratégique et s'effectuera en plusieurs étapes.
- Nous aurons l'occasion de tester le système pendant les Jeux Panaméricains de 2007, au cours desquels plus de 20 des 31 sites de compétition Olympique seront utilisés, avec la participation de 8.000 athlètes et officiels d'équipe et 3.000 membres des médias accrédités

FORTE DENSITÉ À BARRA. Notre concept qui consiste à grouper les sites de compétition Olympique à Barra présente également des défis. Cependant, des analyses effectuées très tôt par les experts du transport urbain et des sites de compétition Olympique confirment que l'infrastructure des transports et l'agencement physique du site pourra faire face aux prévisions de demande initiale pendant les périodes de pointe.

TRANSPORTS PUBLICS À GRANDE CAPACITÉ EN DIRECTION DE LA RÉGION DE BARRA. Le principal défi actuel au plan Olympique est le manque de transports publics à grande capacité dans Barra da Tijuca, en termes d'infrastructure routière et d'infrastructure de transports publics. Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, la capacité de la voie express reliant Barra à la région de Pain de Sucre doit être considérablement améliorée pour passer de quatre à sept voies d'ici 2007. En termes de transports publics à grande capacité, ce problème sera résolu avec la construction de la liaison ferroviaire de surface Transpan entre Barra, les deux principaux aéroports, et le centre-ville, et celle de la nouvelle ligne de métro — ligne 4 — qui assurera le service entre Barra et la ligne 1 dans la région de Pain de Sucre.



19 Trajets

Plus de 50% des sports dans un rayon de cinq kilomètres.

Plus de 50% des sports seront réalisés dans la région de Barra, située à cinq minutes du Village Olympique.

De même, les médias accrédités seront logés dans des villages dans la région de Barra, à environ trois minutes du CIRTV et du CPP.

La plupart des sites en dehors de la région de Barra seront reliés par des routes excellentes et une infrastructure de transports publics à grande capacité avec la Boucle Olympique.

TEMPS DE TRAJET MAXIMUM DE 35 MINUTES.

Pour 15 des 31 sites de compétition, le temps de trajet sera moins de 5 minutes du Village Olympique. Un total de 29 sites sont à 30 minutes du Village Olympique. Tous les sites de compétition sont à 35 minutes du Village.

Le **Tableau IV** (voir annexes) donne le détail des distances et des temps de trajet pour tous les sites.



20 Dates des Jeux

Un bel hiver pour les Jeux d'été.

Nous proposons d'organiser les Jeux en juillet 2012. La Cérémonie d'ouverture aura lieu le vendredi 13 juillet, et la Cérémonie de clôture le dimanche 29 juillet. En cas d'exigence, nous pouvons ajourner le début des Jeux en une semaine.

Le mois de juillet à Rio correspond à l'hiver dans l'hémisphère sud ; mais l'hiver à Rio n'a rien d'hivernal. Dans notre doux climat tropical, juillet est beaucoup plus comme la fin du printemps ou le début de l'été en zone de climat tempéré; ce qui est parfait pour la pratique du sport. Des journées chaudes, avec environ 24°C, combinent à des nuits fraîches de 19°C; il tombe peu de pluie, l'humidité relative est de 70% et le ciel est dégagé.

Correspondant normalement à la basse saison touristique, le mois de juillet est en fait un moment idéal pour jouir de tout ce que la "Merveilleuse Cité" a à offrir: les plages, les parcs, les lagunes et les montagnes qui sont tous pleins de vie et de couleurs, ainsi que la vie nocturne.

Le mois de juillet coïncide avec la période des vacances scolaires au Brésil et il y a très peu de circulation en cette période de l'année. Ce sera donc une bonne occasion pour les jeunes de Rio de participer aux Jeux — soit en tant que spectateurs, ou en tant que bénévoles, ou tout simplement pour partager l'esprit Olympique.



21 Population

Diversité et harmonie

Le Brésil est connu pour être un pays d'une grande diversité de races et cultures essentiellement d'origine autochtone, européenne et africaine. On a aussi des fortes communautés provenant d'Asie et du Proche Orient, y compris la plus grande communauté japonaise en dehors du Japon. Nous croyons fermement en la diversité et la tolérance, et nous pensons que ces valeurs sont en parfaite harmonie avec les idéaux Olympiques.

Selon l'Institut brésilien de géographie et de statistiques (IBGE), la population du Brésil était de 177.7 millions d'habitants en novembre 2003.

La tendance au Brésil est à la croissance de la population, mais à un taux beaucoup plus réduit que pendant la période d'expansion rapide des années soixante et soixante dix. Selon l'IBGE la population du Brésil pourrait atteindre 194.5 millions d'habitants en 2012.

La croissance de la population est bien plus réduite dans la Ville de Rio de Janeiro. Rio comptait 5.970.000 habitants en 2003, et selon l'École Nationale des Sciences Statistiques de l'IBGE cette population sera juste un peu plus de six millions d'habitants en 2012.

Bien que toutes les épreuves Olympiques auront lieu dans la Ville de Rio, le public Olympique potentiel est beaucoup plus vaste que la seule population de la ville. En 2003, la métropole de Rio de Janeiro comptait une population de 11.1 millions d'habitants, et il est prévu que cette population atteindra les 12 millions d'habitants en 2012.



22 Météorologie – Tableau V

Des journées chaudes et des nuits douces.

C’est avec impatience que nous attendons de présenter l’hiver de Rio de Janeiro au monde. Les journées chaudes et les nuits fraîches offrent les conditions idéales pour le déroulement de la compétition et pour jouir du style de vie en plein air.

De plus amples détails figurent au **Tableau V** (voir le tableau ci-dessous) sur la température, l’humidité, la direction du vent et le taux de pluviométrie.

	TEMPÉRATURE (°C)			HUMIDITÉ (%)			DIRECTION DU VENT	
	MÍN.	MAX.	MOY.	MÍN.	MAX.	MOY.	TENDANCES GÉNÉRALES	
							DIRECTION (°)	FORCE (KM/H)
09:00	15,0	28,4	21,9	52	98	77	360	11,1
12:00	15,2	32,2	24,6	38	95	65	160	14,8
15:00	14,8	34,8	24,8	30	93	67	160	18,5
18:00	14,4	33,2	23,4	37	95	73	200	16,7
21:00	14,8	31,0	22,3	45	95	78	190	13,0

PRÉCIPITATIONS	NUMÉRO DE JOURS	
AN	ANNUELLEMENT	PÉRIODE DES JEUX
2003	129	4
2002	123	4
2001	114	3
2000	114	4
1999	151	2
1998	172	3
1997	144	3
1996	171	7
1995	144	1
1994	146	2
Moy	142	3

ALTITUDE EN MÈTRES	
Ville	Autre sites possibles où des différences significatives existent
Rio de Janeiro	2,0

Station Météorologique de l’Aéroport International de Rio de Janeiro - INMET / Instituto Pereira Passos - Période: 1994 à 2003 – Juillet



23 Environnement

Les Jeux de la nature.

Rio de Janeiro est d'une beauté extraordinaire, ce qui constituera une merveilleuse toile de fond naturelle pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2012. La ville dispose de 30 kilomètres de bordure de mer, du Parc national de Tijuca, du plus grand parc urbain du monde, de la baie de Guanabara et de vastes zones humides.

DÉFIS URBAINS. Cependant, Rio est aussi une ville très peuplée qui doit faire face à un certain nombre de défis en matière de protection de l'environnement. La plupart de ces défis découlent des habitations illégales sur les flancs de coteaux de la ville dont les conditions d'hygiène et d'enlèvement des déchets sont en train d'être développés. En dépit de cela, la plupart des plages de la ville offrent de bonnes conditions de baignade tout au long de l'année, y compris Copacabana, Ipanema et Barra da Tijuca. La qualité de l'air de la ville est généralement bonne ou acceptable.

De tous les efforts de protection de l'environnement actuellement en cours de réalisation, trois méritent d'être mentionnés:

LE PROGRAMME FAVELA-BAIRRO. Ce programme est le résultat d'un effort global visant à transformer les conditions de misère des quartiers pauvres situés sur les flancs de coteaux (favelas) en de bons quartiers (bairros), et particulièrement à construire des systèmes sanitaires et des systèmes d'égouts adéquats dans ces zones nécessitées. Le programme a été mis en oeuvre par la ville depuis 1994. Il est financé par la Banque Internationale de Développement. A ce jour, les dépenses dans le cadre de ce programme s'élèvent à 600 millions de dollars américains.

RÉGÉNÉRATION DE LA BAIE DE GUANABARA. Au fil des années, la qualité de l'eau de cette baie pittoresque s'est détériorée. La première étape du principal programme actuel de régénération a pour but de réaliser trois objectifs importants: une grande partie de la ville qui n'en avait pas sera équipée de systèmes d'évacuation des eaux usées; seize districts municipaux de la métropole de Rio seront équipés de services de base de systèmes sanitaires, et un nouveau grand centre de traitement des eaux usées sera construit. Il s'agit d'un effort de l'État, financé par

la Banque Internationale de Développement et la Banque Japonaise de Coopération Internationale.

RENOUVEAU DE BARRA. A Barra da Tijuca, les pouvoirs publics de l'État sont en train de construire 286 kilomètres de systèmes de collecte des eaux usées, une station d'épuration des eaux usées et un système d'évacuation sous-marin. En outre, la Ville de Rio met en oeuvre un programme de 5 ans à Barra, à un coût de 266 millions de dollars américains, dont l'objectif est de favoriser la régénération des lagunes, et d'installer un système de macro drainage, de reboisement, de relogement des familles et d'éducation en matière de protection de l'environnement. Une grande partie du programme de renouveau sera achevée avant les Jeux Panaméricains de 2007, mais ce programme continuera au delà des Jeux Panaméricains. Le financement de ce programme provient de la Banque Japonaise de Coopération Internationale.

UN HÉRITAGE VERT. Les Jeux de 2012 seront un grand stimulant pour le programme de protection de l'environnement de Rio, encourageant ou accélérant des initiatives de protection de l'environnement, tels que les programmes de régénération, d'amélioration de la qualité de l'air, de promotion de l'utilisation de technologies qui ne sont pas nuisibles à l'environnement pour la construction des installations Olympiques, ainsi que des programmes d'éducation publique sur des sujets tels que le recyclage.

IMPACT DES JEUX SUR L'ENVIRONNEMENT. Les études préliminaires de l'impact des Jeux sur l'environnement effectuées à ce jour sur les sites proposés et sur les plans Olympiques indiquent qu'il n'y a pas d'obstacle environnemental majeur à la réalisation de nos propositions. Il importe de souligner cependant que la ville doit se soumettre à une législation stricte exigeant que des études d'impact complètes soient effectuées avant l'octroi de permis de construire. Des principes de conception viables du point de vue environnemental (ESD) seront mis en oeuvre dans tous les projets de conception et de construction associés aux Jeux Panaméricains de 2007 et aux Jeux Olympiques de 2012.



24 Expérience

Une ville passionnée, beaucoup d'expérience.

Rio de Janeiro a déjà fait ses preuves dans l'organisation de grandes manifestations sportives et culturelles au plan international. Les habitants de Rio sont passionnés pour le sport et sont des spectateurs pacifiques, prêts à faire la fête. Ils ont toujours fait preuve d'une grande fierté civique.

Rio a été ville hôte de nombreux championnats internationaux, dont les plus importants sont les suivants:

Championnats internationaux:

MANIFESTATIONS	ANÉE
Championnat du Monde des Clubs – FIFA	2002
Coupe du Monde de Natation – FINA	2002/2001/2000
Championnat du Monde de Natation – FINA	1995
Ligue Modiale de Water Polo – FINA	2001
Circuit Mondial de Volleyball de Plage – FIVB	2003/2000/1999/1998/ 97/96/95/94/93
Championnat Mondial de Volleyball de Plage – FIVB	2003
Ligue Mondiale de Volleyball – FIVB	1999/98/97/96/95/94/93
Formule Mondiale (Indy)	2000/1999/1998/1997/ 1996
Grand Prix d'Athlétisme – IAAF	2001/2000/1999/1998/ 97/96/95/94/93
Coupe Davis de Tennis – ITF	2002/2001/2000
Coupe du Monde de Tennis de Table – ITTF	2000
Coupe du Monde de Triathlon – ITU	2003/2000
Tour de Rio de Cyclisme	2003 / 2002
Demi Marathon de Rio	2003/2002/2001/2000/ 1999/1998/97
VII Jeux Sud-Américains	2002

Rio a été aussi la siège des plusieurs événement importantes, parmi eux:

La XII ^e Assemblée Générale de l'ACNO (& Réunion de la Commission Exécutive du CIO)	2000
I Reunión de Chefs d'État de l'Amérique Latine, des Caraïbes et l'Union Européenne*	1999
III ^e Conférence Mondiale sur l'Environnement et le Sport	1999
IV ^e Foire Olympique	1998

Dans le cadre de sa stratégie visant à être le centre du Brésil pour l'organisation des grandes manifestations internationales, Rio a déjà été retenue comme ville hôte d'un certain nombre de manifestations sportives dans les années à venir. Plusieurs de celles-ci méritent d'être mentionnées. En particulier, les Jeux Panaméricains qui auront lieu en 2007 et au programme desquels figurent tous les Sports Olympiques. Plus de 20 des sites proposés pour les Jeux Olympiques de 2012 seront déjà utilisés en 2007.

XV ^e Championnat du Monde de Basketball Féminin - FIBA	2006
Championnat du Monde de Pentathlon Moderne - UIPM	2006
XV ^e Jeux Panaméricains	2007
Jeux Para Panaméricains	2007
Championnat du Monde de Judo - IJF	2007
Championnat du Monde de Canoë Slalom - ICF	2007

Pour les Jeux Panaméricains et Para Panaméricains, le Comité d'Organisation a retenu les services d'un certain nombre de spécialistes ayant beaucoup d'expérience dans des domaines tels que la planification, la conception et la construction des stades, la sécurité, les transports et l'environnement.

Rio a également organisé avec succès un grand nombre de manifestations culturelles, telles que:

- Des festivals internationaux de musique, y compris Rock in Rio à Barra da Tijuca, avec 1,2 million de spectateurs (350.000 par jour) ;
- Le défilé annuel des Écoles de Samba, pendant le Carnaval, qui attire quelques 60.000 spectateurs pour jour, dont plusieurs touristes étrangers
- Le Réveillon sur la plage de Copacabana, à laquelle assistent 2 millions de personnes chaque année.

* 48 Chéfs d'État et 7.000 délégués



25 Sécurité

Une hiérarchie bien définie.

Le Gouvernement Fédéral se chargera des questions de sécurité pour les Jeux Olympiques. Par conséquent, le Gouvernement Fédéral nommera le chef de la sécurité Olympique. Ce dernier sera entièrement responsable de l'aspect opérationnel de la sécurité des Jeux. Il dirigera un poste de commandement indépendant et entièrement intégré dont le seul objectif sera de travailler en collaboration avec le COJO de Rio et d'autres agences Olympiques pour assurer la sécurité des Jeux Olympiques.

Le personnel du PC de la sécurité Olympique proviendra des forces de l'ordre au niveau fédéral, au niveau de l'État et au niveau municipal, des agences de sécurité et de renseignements, ainsi que des Forces Armées Brésiliennes.

TOUTE UNE GAMME DE RESSOURCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ. Toutes les ressources des forces de l'ordre, des services de renseignements, des services de sécurité, des forces armées et des agences de réaction d'urgence du Brésil seront mobilisées pour soutenir les opérations de sécurité Olympique.

La plupart du personnel de sécurité Olympique proviendra des agences publiques suivantes:

Gouvernement fédéral du Brésil:

Forces Armées - Armée, Marine et Armée de l'Air
Police Fédérale
Gendarmerie Fédérale
Agence Brésilienne de Renseignements

État de Rio de Janeiro:

Police Militaire
Police Civile
Brigade des Pompiers Militaires
Services de Protection Civil

Municipalité de Rio de Janeiro:

Garde Municipale
CET-RIO (Ingénierie de la circulation)
Services de Protection Civile

Des agents de sécurité des sociétés privées ayant reçu une formation spéciale pourraient être recrutés pour venir en aide au personnel des forces de l'ordre.

Une technologie de pointe sera mise au point pour soutenir la structure de commande et de contrôle des opérations de sécurité des Jeux. Ceci comprendra

des réseaux entièrement intégrés et sécurisés pour la communication et l'information. Le PC de commandement et de contrôle de la sécurité, le centre des renseignements, les centres de commande sur sites et les unités spécialisées de soutien seront reliées à ce réseau sécurisé de communication et d'information.

Des technologies de pointe de sécurité seront également utilisées pour soutenir les opérations de sécurité Olympique, y compris la télévision en circuit fermé (CCTV), les contrôles d'accès et les sonneries d'alarmes.

Les technologies utilisées pour la sécurité Olympique seront choisies sur la base de leur adéquation, de leur fiabilité et de leur capacité à intégrer le système.

En plus de la sécurisation des sites Olympiques et non Olympiques, la sécurité mettra également l'accent sur les points d'entrée, tels que les aéroports, les ports et les frontières.

UNE SEULE STRUCTURE DE GESTION. Les dispositions constitutionnelles et législatives du Brésil permettent la création d'une seule structure de gestion efficace, qui sera mise sur pied pour remporter le droit d'organiser les Jeux Olympiques. Ce modèle a plusieurs fois été utilisé avec succès au Brésil. Ce fut le cas par exemple pour l'organisation en 1992 de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement, conférence à laquelle près de deux cents pays et plus de cent chefs d'État ont pris part. C'est cette structure qui sera également adoptée pour les Jeux Panaméricains de 2007.

SOUTIEN INCONDITIONNEL DES POUVOIRS PUBLICS. Tous les trois niveaux de gouvernements du Brésil (Fédéral, État et municipal) ont déclaré leur volonté à mettre en oeuvre des lois, le cas échéant, afin d'obtenir une structure efficace de sécurité appropriée aux circonstances spéciales et aux besoins des Jeux Olympiques. Nous sommes pleinement conscients que ce nouvel investissement dans la sécurité sera l'un des héritages les plus importants des Jeux.





TABLEAU I
Sites sportifs existants, prévus et supplémentaires

	SITES SPORTIFS	SPORTS/ÉPREUVES	CAPACITÉ D'ACCUEIL TOTALE	CONSTRUCTION/MODERNISATION				SOURCE DE FINANCEMENT (PUBLIQUE / PRIVÉE / MIXTE)
				DATE DE CONSTRUCTION	DATE DE LA MODERNISATION	SITE PERMANENT OU TEMPORAIRE	COÛT DE LA MODERNISATION (SI NON ENCORE EFFECTUÉE) EN USD 2003	
EXISTANTS	RÉGION DE BARRA							
	Centre de Convention RioCentro Pavillon 2	Badminton, Escrime	5,000 / 3,000	1977	Q1 '12	Temporaires	\$5.0	COJO
	Centre de Convention RioCentro Pavillon 3	Boxe	6,000	1977	Q1 '12	Temporaires	\$5.1	COJO
	Centre de Convention RioCentro Pavillon 4	Handball, Judo, Luttés	8,000 / 6,000 / 6,000	1977	Q1 '12	Temporaires	\$6.0	COJO
	Centre de Convention RioCentro Pavillon 5	Haltérophilie	5,000	1977	Q1 '12	Temporaires	\$3.3	COJO
	RÉGION DU PAIN DE SUCRE							
	Marine de Gloria	Voile		1979	Q4 '10 Q3 '11	Permanent Temporaires	\$10.0 \$5.0	Ville COJO
	Centre d'Aviron Lagoa	Aviron, Canoë/Kayak	15,000	1953	Q2 '07 Q1 '12	Permanent Temporaires	\$9.8 \$3.9	État COJO
	RÉGION DE MARACANÃ							
	Parc Aquatique Julio Delamare	Water Polo	5,000	1978	Q4 '06, Q3 '11 .Q1 '12	Permanent Temporaires	\$3.3 \$1.7	État COJO
	Arène Maracanãzinho	Volleyball	13,500	1953	Q3 '05 Q1 '12	Permanent Temporaires	\$6.0 \$2.9	État COJO
	Stade de Football Maracanã	Football	100,000	1950 - Réfor. 1999	Q4 '06, Q4 '10, Q1 '12	Permanent Temporaires	\$50.0 \$5.0	État COJO
	Stade de Football São Januário	Football	30,000	1927 - Réfor. 1992	Q2 '11 Q1 '12	Permanent Temporaires	\$10.0 \$5.0	Ville COJO
	RÉGION DE DEODORO							
	Centre d'Hippisme de Deodoro	Équitation	15,000	1888 - Réfor. 1964	Q4 '06 Q1 '12	Permanent Temporaires	\$10.0 \$5.0	Fédéral COJO
	Stade de Football Moça Bonita	Football	20,000	1904 - Réfor. 1948	Q2 '11 Q1 '12	Permanent Temporaires	\$10.0 \$5.0	Ville COJO
PRÉVUS	SITES SPORTIFS	SPORTS/ÉPREUVES	CAPACITÉ D'ACCUEIL TOTALE	CONSTRUCTION				SOURCE DE FINANCEMENT (PUBLIQUE / PRIVÉE / MIXTE)
	DÉBUT	FIN	COÛT EN USD 2003 (MILLIONS)	SITE PERMANENT OU TEMPORAIRE				
	RÉGION DE BARRA							
	Centre Nationale Aquatique	Natation, Natation Synchronisée, Plongeon	15,000 / 5,000	Q2 '05, Q3 '11	Q1 '07 Q1 '12	\$27.0 \$13.5	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
	Arène Olympique de Rio	Basketball	15,000	Q4 '04 Q3 '11	Q3 '06 Q1 '12	\$31.9 \$5.6	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
	Velodrome de Barra	Cyclisme Piste	5,000	Q4 '04 Q3 '11	Q3 '06 Q1 '12	\$10.3 \$4.2	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
	Colline de Outeiro	Cyclisme Mountain Bike	3,000	Q1 '11	Q2 '11	\$2.4	Temporaire	COJO
	Rio Water Planet	Canoë/Kayak Slalom	8,000	Q2 '05 Q3 '11	Q4 '06 Q1 '12	\$5.3 \$2.7	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
	RÉGION DU PAIN DE SUCRE							
	Club Sportif Flamengo Jockey Club Brésilien	Pentathlon Moderne	Tir/Escrime:3,000, Natation:3,000, Équitation/Course: 3,000.	Q2 '05 Q3 '11	Q4 '06, Q2'11, Q1'12	\$10.00 \$3.0	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
	RÉGION DE MARACANÃ							
	Stade João Havelange	Football	45,000	Q4 '03 Q3 '11	Q3 '05 Q1 '12	\$60.0 \$5.0	Permanent Temporaire	Ville COJO
	Centre National d'Entraînement Olympique	Tennis de Table, Taekwondo	5,000	Q4 '05 Q3 '11	Q1 '07 Q1 '12	\$15.0 \$4.0	Permanent Temporaire	Ville COJO
	RÉGION DE DEODORO							
	Centre de Tir Deodoro	Tir	3,000	Q2 '05 Q3 '11	Q4 '06 Q1 '12	\$9.0 \$3.0	Permanent Temporaire	Fédéral COJO
	SUPPLÉMENTAIRES	RÉGION DE BARRA						
Stade Olympique		Athlétisme, Cérémonie d'Ouverture et Clôture	80,000	Q2 '09 Q2 '11	Q2 '11 Q4 '11	\$149.3 \$74.7	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
Centre de Convention RioCentro Pavillon 6		Gymnastique - Artistique, Rhythmique, Trampoline	17,000 / 5,000 / 5,000	Q4 '09 Q3 '11	Q2 '11 Q1 '12	\$20.0 \$7.5	Permanent Temporaire	Ville COJO
Centre National de Tennis		Tennis	10,000 / 5,000 / 3,000	Q1 '10 Q3 '11	Q2 '11 Q1 '12	\$13.3 \$6.7	Permanent Temporaire	Ville & Secteur Privé COJO
Stade de Baseball de Barra		Baseball	8,000	Q1 '11	Q4 '11	\$10.0	Temporaire	COJO
Stade de Softball de Barra		Softball	8,000	Q1 '11	Q4 '11	\$8.0	Temporaire	COJO
Centre de Hockey de Barra		Hockey	8,000 / 5,000	Q1 '11	Q4 '11	\$11.0	Temporaire	COJO
RÉGION DU PAIN DE SUCRE								
Stade de Volleyball de Plage de Copacabana		Volleyball de Plage	12,000	Q1'11	Q4'11	\$7.2	Temporaire	COJO
Plage de Copacabana		Triathlon	5,000	Q4'11	Q1'12	\$3.3	Temporaire	COJO
Parc de Flamengo		Cyclisme Route	3,000	Q4'11	Q1'12	\$1.2	Temporaire	COJO
Jockey Club Brésilien		Tir à l'arc	4,000	Q2'11	Q4'11	\$2.6	Temporaire	COJO

A - Logements Existants

CATÉGORIE	DANS UN RAYON DE 10 KM DU VILLAGE OLYMPIQUE		DANS UN RAYON DE 11-50 KM DU VILLAGE OLYMPIQUE		TOTAL	
	NOMBRE D'HOTELS	NOMBRE DE CHAMBRES	NOMBRE D'HOTELS	NOMBRE DE CHAMBRES	NOMBRE D'HOTELS	NOMBRE DE CHAMBRES
HÔTELS 4 + 5 ÉTOILLES	14	2.512	59	9.484	73	11.996
HÔTELS 3 ÉTOILES	14	791	91	6.327	105	7.118
HÔTELS 2 ÉTOILES	-	-	83	2.632	83	2.632
HÔTELS 1 ÉTOILE	1	72	13	517	14	589
AUTRES:	-	-	-	-	-	-
LE VILLAGE MILITAIRE	-	-	6	278	-	278
BATEAUX	-	-	5	3.500	5	3.500
HOTELS / BED & BREAKFAST	-	-	55	478	45	65
MOTELS	8	379	16	769	24	1.148
TOTALS	37	3.754	328	23.985	349	27.326

B - Logements Prévus:

CATÉGORIE	DANS UN RAYON DE 10 KM DU VILLAGE OLYMPIQUE		DANS UN RAYON DE 11-50 KM DU VILLAGE OLYMPIQUE		TOTAL	
	NOMBRE D'HOTELS	NOMBRE DE CHAMBRES	NOMBRE D'HOTELS	NOMBRE DE CHAMBRES	NOMBRE D'HOTELS	NOMBRE DE CHAMBRES
HÔTELS 4 + 5 ÉTOILLES	4	2.353	2	449	6	2.802
HÔTELS 3 ÉTOILES	1	144	6	1.064	7	1.208
HÔTELS 2 ÉTOILES	-	-	-	-	-	-
HÔTELS 1 ÉTOILE	-	-	-	-	-	-
AUTRES	-	-	-	-	-	-
LE VILLAGE MILITAIRE	-	-	-	-	-	-
BATEAUX	-	-	5	3.500	5	3.500
HOTELS / BED & BREAKFAST	-	-	-	-	-	-
MOTELS	-	-	-	-	-	-
TOTALS	5	2.497	13	5.013	18	7.510

TABLEAU III
Infrastructure de transport existante, prévue et supplémentaire

	TYPE D'INFRASTRUCTURE DE TRANSPORT (Réseau Autoroutier et Principales Artères Urbaines, Réseau Ferroviaire de Banlieue, Métro et Trains Légers)	LONGUEUR (KM) + CAPACITÉ (Nombre de Voies de Circulation ou de Voies Ferrées)		CONSTRUCTION / MODERNISATION			SOURCE DE FINANCEMENT (Publique/Privée/Mixte)
		À L'INTÉRIEUR DE LA VILLE	ENTRE LA VILLE ET LES SITES À L'EXTÉRIEUR	DATE DE CONSTRUCTION	DATE DE MODERNISATION	COÛT DE LA MODERNISATION (SI NON ACHÉVÉE) EN USD 2003	
EXISTANTE	Ligne Rouge – Voie express à 6 couloirs joignant la Ligne Jaune et formant une section de la partie est de la Boucle Olympique.	17 km 6 pistes	non applicable	1992	-	-	-
	Ligne Jaune – Voie express à 6 couloirs constituant les sections ouest et nord de la Boucle Olympique et reliant Barra à l'aéroport international et au Village Olympique, à côté du Stade João Havelange.	17 km 6 pistes	non applicable	1998	-	-	-
	Avenue das Américas – 12 voies de grande artère formant la section sud de la Boucle Olympique dans la région de Barra.	18 km 12 pistes	non applicable	2001	-	-	-
	Avenue Ayrton Senna – 12 voies de grande artère formant la section sud-ouest de la Boucle Olympique et reliant la Ligne Jaune avec l'avenue des Amériques.	6 km 12 pistes	non applicable	1998	-	-	-
	Avenue Brasil – Autoroute dans la route BR-101, joint les routes BR-116 et BR-040. Une alternative à la Ligne Rouge. Attache aussi le centre de la ville à la Région de Deodoro.	55 km 14 pistes	non applicable	1996	en progrès jusqu'à 2005	US\$ 76 millions	57% Mairie 43% Gouvernement Fédéral
	Voi Express Lagoa-Barra – constitue la section sud de la Boucle Olympique et permet de faire la correspondance de Barra à la zone de Pain de Sucre.	14 km 4 pistes	non applicable	1982	2007	US\$ 222 millions	100% Mairie
	Tunnel Rebouças / Viaduct Paulo de Frontin – Grande artère de 4 à 6 voies reliant la zone de Pain de Sucre à la Ligne Rouge.	6 km 4 pistes	non applicable	1973	-	-	-
	Avenue Salvador Allende – Forme la section sud-ouest du Boulevard Olympique et relie le Village Olympique à l'avenue des Amériques.	7 km 4 pistes	non applicable	1992	-	-	-
	Avenue de Abelardo Bueno – Constitue la section principale du Boulevard Olympique, relie la Ligne Jaune au Parc Olympique de Barra et à RioCentro.	4 km 10 pistes	non applicable	1992	en progrès jusqu'à 2004	US\$ 4 millions	64% Mairie 36% Privé
	Ligne de métro 1 (Siqueira Campos - Saens Peña) – 17 gares, permet de faire la correspondance entre le sud et le nord de la ville, en passant par le centre-ville et par la région de Pain de Sucre.	13 km 2 pistes	non applicable	1998/2003	-	-	-
	Ligne de métro 2 (Estácio - Pavuna) – 16 gares, permet de faire la correspondance du nord de la ville au centre-ville et mène au Stade Maracanã.	22 km 2 pistes	non applicable	1998	-	-	-
	Ligne de Train de Banlieue Deodoro – Permet de faire la correspondance entre le centre-ville et le nord de la ville et mène au Stade João Havelange et au Stade Maracanã.	22 km 2 pistes	non applicable	1970	en progrès jusqu'à 2007	US\$ 86 millions	43% BIRD 31% État 21% Privé 6% Gouvernement Fédéral
	Ligne de Train de Banlieue Santa Cruz – Permet de faire la correspondance entre le centre-ville et Engenho de Dentro, le Stade Maracanã et les sites de Deodoro.	54 km 2 pistes	non applicable	1970	en progrès jusqu'à 2008	US\$ 72 millions	
	Ligne de Train de Banlieue Japeri – Relie le centre de la ville à une partie de la région métropolitaine.	61 km 2 pistes	non applicable	1970	en progrès jusqu'à 2009	US\$ 58 millions	
	Ligne de Train de Banlieue Belford Roxo – Relie le centre de la ville à une partie de la région métropolitaine.	33 km 2 pistes	non applicable	1970	en progrès jusqu'à 2010	US\$ 43 millions	
	Ligne de Train Saracuruna – Relie le centre de la ville à une partie de la région métropolitaine.	35 km 2 pistes	non applicable	1970	en progrès jusqu'à 2011	US\$ 29 millions	
PRÉVUE	TYPE D'INFRASTRUCTURE DE TRANSPORT (Réseau Autoroutier et Principales Artères Urbaines, Réseau Ferroviaire de Banlieue, Métro et Trains Légers)	LONGUEUR (KM) + CAPACITÉ (Nombre de Voies de Circulation ou de Voies Ferrées)		CONSTRUCTION			SOURCE DE FINANCEMENT (Publique/Privée/Mixte)
		À L'INTÉRIEUR DE LA VILLE	ENTRE LA VILLE ET LES SITES À L'EXTÉRIEUR	DÉBUT	FIN	COÛT EN USD 2003	
	Ligne de métro 4 (Botafogo - Barra da Tijuca) – Permettra de faire la correspondance entre Barra da Tijuca, la région de Pain de Sucre et le centre-ville, ainsi que la ligne 1.	16 km 2 pistes	non applicable	2006	2009	US\$ 760 millions	45% État 55% Privé
	Transformation du chemin de fer au métro de surface – modernisation du système de chemin de fer existant.	227 km 2 pistes	non applicable	2005	2011	US\$ 768 millions	66% Fédéral 28% État 6% Privé
	Couloir d'autobus T5 – mise en œuvre du système d'autobus non nuisibles à l'environnement (fonctionnant au gaz naturel) entre Barra et le nord de la ville, avec un couloir réservé aux autobus.	24 km 2 pistes	non applicable	2005	2007	US\$ 104 millions	70% Mairie 30% Privé
SUPPLÉMENTAIRE	Liaison Ferroviaire Transpan (1 ^{ère} étape : Barra da Tijuca – Aéroport international ; 2 ^{ème} Etape: Aéroport international – Aéroport national) – expansion de la correspondance Transpan pour relier les deux aéroports et le centre-ville.	41 km 2 pistes	non applicable	2005	2007 (Première Étape) 2011 (Deuxième Étape)	US\$ 1.2 milliards	70% Mairie 30% Privé
	Extension du Transpan – Extension du Transpan jusqu'au Boulevard Olympique pour desservir le Parc Olympique de Barra et les sites adjacents.	6 km 2 pistes	non applicable	2009	2011	US\$120 millions	70% Mairie 30% Privé
	Extension du couloir d'autobus T5 – Extension du couloir T5 pour permettre la correspondance entre le Parc Olympique de Barra et les sites adjacents.	10 km 2 pistes	non applicable	2008	2010	US\$ 40 millions	70% Mairie 30% Privé
	Extension de la ligne de métro 4 – Extension de la ligne de métro 4 pour la relier au le Transpan et aux sites de Barra.	6 km 2 pistes	non applicable	2009	2011	US\$140 millions	45% État 55% Privé
	Connexion Maritime Praça XV – Barra da Tijuca – Connexion Maritime de Barra da Tijuca au centre de la ville.	17 miles nautiques 2 pistes	non applicable	2008	2010	US\$ 80 millions	100% Privé

TOUTES DISTANCES EN KM ET DURÉE DES TRAJETS EN MINUTES (EN BUS/ EN 2003)	LOCALISATION	AÉROPORT INTERNATIONAL D'ACCUEIL		ZONE DES PRINCIPAUX HÔTELS				LOGEMENT DES ATHLÈTES		STADE OLYMPIQUE	VILLAGE DES MÉDIAS		CPP/CIRTV		
				RÉGION BARRA		RÉGION PAIN DE SUCRE		VILLAGE OLYMPIQUE							
		km	min	km	min	km	min	km	min	km	min	km	min	km	min
AÉROPORT INTERNATIONAL	Ilha do Governador	-	-	33	27	24	20	34	29	31	25	30	24	28	21
HÔTELS - RÉGION BARRA	Barra da Tijuca	33	27	-	-	22	19	10	8	7	6	5	4	6	5
HÔTELS - RÉGION PAIN DE SUCRE	Copacabana	24	20	22	19	-	-	25	23	22	19	19	16	20	17
VILLAGE OLYMPIQUE	Barra da Tijuca	34	29	10	8	25	23	-	-	3	4	9	11	5	6
STADE OLYMPIQUE	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
LOGEMENT DES MÉDIAS	Barra da Tijuca	30	24	5	4	19	16	9	11	5	6	-	-	4	5
CPP/CIRTV	Barra da Tijuca	28	21	6	5	20	17	5	6	3	3	4	5	-	-
ATHLÉTISME	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
AVIRON	Centre d'Aviron Lagoa	21	18	18	21	4	5	26	24	23	20	20	19	21	20
BADMINTON	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
BASEBALL	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
BASKETBALL	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
BOXE	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
CANOË/KAYAK – SLALOM	Rio Water Planet	42	38	20	24	34	34	10	12	11	13	18	22	15	18
CANOË/KAYAK	Centre d'Aviron Lagoa	21	18	18	21	4	5	26	24	23	20	20	19	21	20
CYCLISME – PISTE	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
CYCLISME – ROUTE	Parc de Flamengo	20	15	39	32	10	10	39	34	34	26	39	32	36	28
MOUNTAIN BIKE	Colline de Outeiro	32	26	8	10	23	21	2	3	5	7	6	8	3	4
SPORTS ÉQUESTRES	Deodoro	28	23	27	33	40	33	20	24	33	27	24	29	21	26
ESCRIME	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
FOOTBALL	Stade de Maracanã	16	13	34	28	11	11	35	29	32	25	30	23	31	25
	Stade João Havelange	18	14	18	16	27	22	19	17	16	13	16	14	14	11
	Stade São Januário	12	10	27	23	13	13	28	24	25	20	25	21	23	18
	Stade Moça Bonita	39	31	29	35	51	42	22	27	52	44	27	33	24	29
GYMNASTIQUE	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
HALTÉROPHILIE	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
HANDBALL	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
HOCKEY	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
JUDO	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
LUTTE	RioCentro	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
NATATION	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
WATER POLO	Parc Aquatique Julio Delamare	16	13	34	28	11	11	35	29	32	25	30	23	31	25
PENTATHLON MODERNE	Jockey Club Brésilien	21	18	18	21	4	5	26	24	23	20	20	19	21	20
	Club Sportif Flamengo	21	18	18	21	4	5	26	24	23	20	20	19	21	20
SOFTBALL	Parc Olympique de Barra	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
TAEKWONDO	Centre National d'Entrainement Olympique	18	14	18	16	27	22	19	17	16	13	16	14	14	11
TENNIS	Centre National de Tennis	33	27	9	7	24	22	1	2	2	2	7	9	4	5
TENNIS DE TABLE	Centre National d'Entrainement Olympique	18	14	18	16	27	22	19	17	16	13	16	14	14	11
TIR	Centre de Tir Deodoro	28	23	27	33	40	33	20	24	33	27	24	29	21	26
TIR À L'ARC	Jockey Club Brésilien	31	25	7	6	22	19	3	4	-	-	5	6	3	3
TRIATHLON	Plage de Copacabana	24	20	22	19	-	-	25	23	22	19	19	16	20	17
VOILE	Marine de Gloria	20	15	39	32	10	10	39	34	38	30	39	32	36	28
VOLLEYBALL	Arène Maracanãzinho	16	13	34	28	11	11	35	29	32	25	30	23	31	25
VOLLEYBALL DE PLAGE	Plage de Copacabana	24	20	22	19	-	-	25	23	22	19	19	16	20	17

Note: Il n'y aura d'autre Village Olympique secondaire ni accommodement alternatif pour les athlètes.

INTRODUCTION: MOTIVATION, CONCEPT ET OPINION PUBLIQUE**PAGES****INTRODUCTION: MOTIVATION, CONCEPT & PUBLIC OPINION****PAGES**

1	Introduction • <i>Introduction</i>	02-03
2	Concept • <i>Concept</i>	04-05
3	Opinion Publique • <i>Public Opinion</i>	06-07

SOUTIEN POLITIQUE**POLITICAL SUPPORT**

4	Soutien du Gouvernement • <i>Government Support</i>	08-09
5	Futur Comité de Candidature • <i>Future Candidature Committee</i>	10-11
6	Aspects Juridiques • <i>Legal Aspects</i>	12-13

FINANCEMENT**FINANCE**

7	Budget de Candidature • <i>Candidature Budget</i>	14-15
8	Budget des Jeux & Contributions du Gouvernement • <i>Games Budget & Government Contribution</i>	16-17
9	Potentiel de réalisation de recettes du COJO • <i>OCOG Revenue Generating Potential</i>	18-19

SITES**VENUES**

10	Sites de Compétition • <i>Competition Venues</i>	20-21
11	Carte – Sites • <i>Map – Venues</i>	22-23
12	Village Olympique/CIRTV/CP • <i>Olympic Village/IBC/MPC</i>	24-25

HÉBERGEMENT**ACCOMMODATION**

13	Hébergement • <i>Accommodation</i>	26-27
14	Hébergement des Médias • <i>Media Accommodation</i>	28-29

INFRASTRUCTURE DE TRANSPORT**TRANSPORT INFRASTRUCTURE**

15	Infrastructure de Transport • <i>Transport Infrastructure</i>	30-31
16	Aéroport • <i>Airport</i>	32-33
17	Transport • <i>Transport</i>	34-35
18	Défis des Transports • <i>Transport Challenges</i>	36-37
19	Trajets • <i>Travel Distances</i>	38-39

CONDITIONS GÉNÉRALES, LOGISTIQUE ET EXPÉRIENCE**GENERAL CONDITIONS, LOGISTICS AND EXPERIENCE**

20	Dates des Jeux • <i>Dates of the Games</i>	40-41
21	Population • <i>Population</i>	42-43
22	Météorologie - Tableau V • <i>Meteorology - Chart V</i>	44-45
23	Environnement • <i>Environment</i>	46-47
24	Expérience • <i>Experience</i>	48-49
25	Sécurité • <i>Security</i>	50-51

ANNEXES**APPENDICES**

	Carte A • <i>Map A</i>	52-53
	Carte B • <i>Map B</i>	54-55
	Tableau I • <i>Chart I</i>	56-57
	Tableau II • <i>Chart II</i>	58-59
	Tableau III • <i>Chart III</i>	60-61
	Tableau IV • <i>Chart IV</i>	62-63
	Tableau V • <i>Chart V</i>	44-45

Nous brésiliens croyons fermement
au rôle du sport dans la construction d'un monde
plus solidaire, participatif et intégré.

Luiz Inácio Lula da Silva
Président du Brésil



*We Brazilians genuinely believe
in the power of sport to build a more
whole, integral and caring society.*

Luiz Inácio Lula da Silva
President of Brazil



RIO
2012